

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
91/C 138/01	Ecu	1
91/C 138/02	Ανακεφαλαίωση προκηρύξεων υποβολής προσφορών που χρηματοδοτεί η ΕΟΚ στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) ή του κοινοτικού προϋπολογισμού (<i>Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων — Συμπλήρωμα</i>) (Εβδομάδα από 21 μέχρι 25 Μαΐου 1991)	2
91/C 138/03	Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3832/90 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1990 περί εφαρμογής γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων κατά το έτος 1991 για ορισμένα κλωστοϋφαντουργικά καταγωγής αναπτυσσόμενων χωρών	2
91/C 138/04	Κρατικές ενισχύσεις — Ν 204/91 — Βέλγιο	3
91/C 138/05	Διαρκής διαγωνισμός: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 570/88 της Επιτροπής της 16ης Φεβρουαρίου 1988 για την πώληση σε μειωμένη τιμή δούτυρου και τη χορήγηση ενίσχυσης στο δούτυρο και το συμπυκνωμένο δούτυρο που προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων ζαχαροπλαστικής, παγωτών και άλλων προϊόντων διατροφής	5
91/C 138/06	Κοινοποίηση των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας (γαλακτοκομικά προϊόντα)	5

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

II *Προπαρασκευαστικές πράξεις*

Συμβούλιο

91/C 138/07

Σύμφωνη γνώμη αριθ. 7/91 που έδωσε το Συμβούλιο, δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 54 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης ΕΚΑΧ, για τη χορήγηση συνολικού δανείου στην ICLE Spa — Istituto nazionale di credito per il lavoro italiano all'estero

7

Επιτροπή

91/C 138/08

Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που συμπληρώνει το καταστατικό της SE όσον αφορά τη θέση των εργαζομένων

8

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (¹)

28 Μαΐου 1991

(91/C 138/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και		Πορτογαλικό εσκούδο	179,412
Φράγκο Λουξεμβούργου	42,3302	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,20137
Γερμανικό μάρκο	2,05674	Ελβετικό φράγκο	1,74859
Ολλανδικό φιορίνι	2,31720	Σουηδική κορόνα	7,37280
Λίρα στερλίνα	0,694835	Νορβηγική κορόνα	8,02274
Δανική κορόνα	7,88218	Δολάριο Καναδά	1,37761
Γαλλικό φράγκο	6,98656	Αυστριακό σελίνι	14,4717
Ιταλική λίρα	1530,24	Φινλανδικό μάρκο	4,90159
Ιρλανδική λίρα	0,768581	Γιεν	165,609
Δραχμή	225,497	Δολάριο Αυστραλίας	1,58179
Ισπανική πεσέτα	127,535	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,05996

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαδιδάξει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

Ανακεφαλαίωση προκηρύξεων υποβολής προσφορών που χρηματοδοτεί η ΕΟΚ στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) ή του κοινοτικού προϋπολογισμού (Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων — Συμπλήρωμα)

(Εβδομάδα από 21 μέχρι 25 Μαΐου 1991)

(91/C 138/02)

Αριθ. προ-κήρυξης	Αριθ. και ημερομηνία του Συμπληρώματος της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων	Χώρα	Αντικείμενο της πρόσκλησης για την υποβολή προσφορών	Ημερομηνία προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών
3406	S 97 της 22. 5. 1991	Νιγηρία	NE-Niamey: Έργα οδοποιίας	27. 8. 1991
3412	S 97 της 22. 5. 1991	Τζιμπουτί	DJ-Djibouti: Διάφορες προμήθειες (Συμπληρωματικά στοιχεία)	10. 7. 1991
3383	S 98 της 23. 5. 1991	Μοζαμβίκη	MZ-Maruto: Αγροτικό δίκτυο τηλεπικοινωνιών	20. 8. 1991
3358	S 98 της 23. 5. 1991	Μοζαμβίκη	MZ-Beira: Διάφορες προμήθειες	23. 7. 1991
3425	S 98 της 23. 5. 1991	Κολομβία	CO-Cali: Κινητήρες και οχήματα	23. 7. 1991
—	S 99 της 24. 5. 1991	Ουγγαρία	HU-Budapest: Phare — Εργαστηριακός εξοπλισμός	21. 6. 1991
3396	S 100 της 25. 5. 1991	Μπουρκίνα Φάσο	BF-Ouagadougou: Υπηρεσίες εμπειρογνωμοσύνης	27. 6. 1991
3395	S 100 της 25. 5. 1991	Μπουρκίνα Φάσο	BF-Ouagadougou: Υπηρεσίες εμπειρογνωμοσύνης	27. 6. 1991

Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3832/90 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1990 περί εφαρμογής γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων κατά το έτος 1991 για ορισμένα κλωστοϋφαντουργικά καταγωγής αναπτυσσόμενων χωρών

(91/C 138/03)

Σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3832/90⁽¹⁾, η Επιτροπή ανακοινώνει ότι οι ακόλουθες κοινοτικές δασμολογικές οροφές έχουν καλυφθεί:

Αύξων αριθμός	Κατηγορία	Καταγωγή	Ύψος οροφής
40.0130	13	Ινδονησία	2 018 000 τεμάχια
40.0210	21	Πακιστάν	562 000 τεμάχια
40.0220	22	Πακιστάν	649 τόνοι
40.0330	33	Ουγγαρία	121 τόνοι
40.0480	48	Ινδία	60 τόνοι
40.0610	61	Πακιστάν	48 τόνοι
40.0910	91	Ινδονησία	69 τόνοι
40.0910	91	Φιλιππίνες	69 τόνοι

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 370 της 31. 12. 1990.

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

N 204/91

Βέλγιο

(91/C 138/04)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)***Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ, απευθυνόμενη στα άλλα κράτη μέλη και στους λοιπούς ενδιαφερόμενους, σχετικά με την αναδιάρθρωση και ανακεφαλαιοποίηση της Sabena**

Με την παρακάτω επιστολή, η Επιτροπή πληροφόρησε τη δελγική κυβέρνηση για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ.

Με επιστολή της 5ης Απριλίου 1991, σχετ. P11-91-42-27.584, που πρωτοκολλήθηκε στη γενική γραμματεία της Επιτροπής στις 5 Απριλίου 1991, η δελγική κυβέρνηση, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ, ενημέρωσε την Επιτροπή σχετικά με το σχέδιο που αποδίδει στη θέρπηση της προαναφερθείσας ενίσχυσης.

Σύμφωνα με την ανακοίνωση αυτή, η δελγική κυβέρνηση προτίθεται να χορηγήσει ενίσχυση για την αναδιάρθρωση του δελγικού αερομεταφορέα Sabena με την έγκριση μιας δέσμης μέτρων στα οποία περιλαμβάνονται:

- ενσωμάτωση στο κεφάλαιο της Sabena του ποσού των 16,2 δισεκατομμυρίων δελγικών φράγκων που είχε χορηγήσει το δελγικό κράτος κατά την περίοδο 1949-1981,
- αύξηση του κεφαλαίου κατά 10 δισεκατομμύρια δελγικά φράγκα με έκδοση μετοχών και άμεση εξόφλησή τους,
- μείωση του κεφαλαίου με ακύρωση των κοινών μετοχών που έχει στην κατοχή του το δελγικό κράτος, ύψους 30,2 δισεκατομμυρίων δελγικών φράγκων, που συνίσταται σε:
 - εξόφληση των ζημιών ύψους 22,6 δισεκατομμυρίων δελγικών φράγκων,
 - προδόσεις για αναδιάρθρωση ύψους 7,6 δισεκατομμυρίων δελγικών φράγκων.

Επιπλέον, η δελγική κυβέρνηση προτίθεται να διαθέσει συμπληρωματικό ποσό 9 δισεκατομμυρίων δελγικών φράγκων σε μία δεύτερη φάση ανακεφαλαιοποίησης. Επίσης, αναμένεται ότι νέοι διοικητικοί εταίροι και δέλγοι ιδιώτες νέοι κάτοχοι μετοχών θα συμβάλουν με συνολικό ποσό 10 δισεκατομμυρίων δελγικών φράγκων στην υλοποίηση του προγράμματος ανακεφαλαιοποίησης.

Η δελγική κυβέρνηση διευκρίνισε επίσης ότι η συμμετοχή της στην αναδιάρθρωση της Sabena εξαρτάται από τις δύο ακόλουθες προϋποθέσεις:

- πρέπει να εξασφαλιστεί η εμπορική βιωσιμότητα της εταιρείας,
- η εταιρεία πρέπει να δρεί έναν αξιόπιστο διοικητικό εταίρο (αεροπορική εταιρεία) για μελλοντική συνεργασία.

Εξάλλου, η δελγική κυβέρνηση ενημέρωσε την Επιτροπή για την πρόθεση της Sabena να μειώσει το μόνιμο προσωπικό της από 12 180 υπαλλήλους το 1991 σε 9 000 περίπου μέχρι το τέλος του 1993.

Η Επιτροπή συμμερίζεται την άποψη της δελγικής κυβέρνησης σύμφωνα με την οποία κανένας άλλος επενδυτής εκτός από το κράτος δεν θα είναι διατεθειμένος υπό τις παρούσες συνθήκες να συμμετάσχει στην αύξηση του κεφαλαίου της Sabena λόγω του ότι η εν λόγω εταιρεία είναι υπερχρεωμένη και λόγω του υψηλού σημερινού και μελλοντικού κόστους αναδιάρθρωσης. Υπό τις συνθήκες αυτές, η παρέμβαση της δελγικής κυβέρνησης αποτελεί κρατική ενίσχυση.

Με την καθιέρωση μιας κοινής αγοράς αεροπορικών μεταφορών, εντός της οποίας καταργούνται σταδιακά οι διμερείς περιορισμοί για την πρόσβαση στην αγορά και τον καταμερισμό της μεταφορικής ικανότητας και ελευθερώνονται οι κανόνες για τον καθορισμό των ναύλων, δημιουργούνται δυνατότητες αυξημένου ανταγωνισμού σε πολλά από τα δρομολόγια που περιελάμβανε η Sabena στο δίκτυό της. Η τάση αυτή θα συνεχιστεί και στο μέλλον. Κατά συνέπεια, η ενίσχυση της Sabena είναι πιθανόν να στρεβλώσει ή να απειλήσει με στρέβλωση τον ανταγωνισμό μεταξύ της εν λόγω εταιρείας και άλλων κοινοτικών αερομεταφορέων κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ, και επομένως κατ' αρχή είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά.

Επιπλέον, η Επιτροπή, με βάση τα κριτήρια που έχει ορίσει στο μνημόνιο της αριθ. 2 για την κοινή πολιτική στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, εξέτασε τη δυνατότητα να εφαρμόσει μία από τις παρεκκλίσεις που προβλέπει το άρθρο 92 της συνθήκης.

Ειδικότερα, φαίνεται ότι οι εγγυήσεις σχετικά με τον εφάπαξ χαρακτήρα των προτεινόμενων μέτρων είναι ανεπαρκείς και ότι η δελγική κυβέρνηση δεν έχει σαφώς δεσμευτεί να μη χορηγήσει συμπληρωματική δότηση στην

περίπτωση που η Sabena δεν θα αποκαθιστούσε διαρκή εμπορική διωσιμότητα.

Η κυβέρνηση της θα γνωρίζει την αρνητική άποψη της Επιτροπής για τις μόνιμες διάρκειες ενισχύσεις που στοχεύουν στο να εξασφαλιστεί η συνέχιση της εκμετάλλευσης. Η Επιτροπή πρέπει να έχει τη διαβεβαίωση ότι η προβλεπόμενη αναδιάρθρωση παρέχει επαρκείς εγγυήσεις για τη μελλοντική διωσιμότητα της Sabena και ότι η κυβέρνηση της δεν θα κληθεί και στο μέλλον να συνδράμει την εν λόγω εταιρεία.

Εξάλλου, πρέπει να διευκρινιστεί ο τρόπος με τον οποίο η δελγική κυβέρνηση προτίθεται να εξασφαλίσει την υλοποίηση των δύο βασικών προαναφερθεισών προϋποθέσεων από τις οποίες θα εξαρτηθεί και η συμμετοχή της στην αναδιάρθρωση και στην ανακεφαλαιοποίηση της εταιρείας. Ειδικότερα, η Επιτροπή θα επιθυμούσε να λάβει ακριβέστερες πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσο οι δύο αυτές προϋποθέσεις θα εφαρμοστούν στο σύνολο των στοιχείων του προγράμματος αναδιάρθρωσης ή θα ενσωματωθούν σταδιακά.

Ταυτόχρονα, πρέπει να δοθούν διευκρινίσεις σχετικά με το περιεχόμενο του νέου καταστατικού της Sabena προκειμένου να αξιολογηθεί η δέσμευση της δελγικής κυβέρνησης ότι στο εξής θα πραγματοποιεί τη διαχείριση της εταιρείας με καθαρά εμπορικά κριτήρια και ότι θα απέχει από κάθε άμεση παρέμβαση που θα οφείλεται σε λόγους άλλους από εμπορικούς.

Τέλος, είναι αναγκαίο να παράσχει η δελγική κυβέρνηση ρητές διαβεβαιώσεις για το ότι δεν θα ληφθούν ή δεν θα διατηρηθούν άλλα μέτρα με σκοπό να ευνοηθεί η Sabena σε σχέση με άλλες εταιρείες που είναι εγκατεστημένες στο Βέλγιο ή ασκούν τις δραστηριότητές τους από ή προς την εν λόγω χώρα.

Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή επιφυλάσσεται να εξετάσει το συμβιβάσιμο της συνεργασίας της Sabena με άλλο διομηχανικό εταίρο, δάσει των κανόνων ανταγωνισμού και ειδικότερα των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης.

Λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία αυτά, η Επιτροπή θεωρεί ότι υπό τις παρούσες συνθήκες τα μέτρα ενίσχυσης δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά και κατά συνέπεια, δάσει των διαθέσιμων πληροφοριών, δεν μπορούν να τύχουν των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου 93 της συνθήκης. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει, όσον αφορά τη χορήγηση κεφαλαίου στη Sabena, τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο της συνθήκης.

Σύμφωνα με τη διαδικασία αυτή, η Επιτροπή ζητά από τη δελγική κυβέρνηση να της υποβάλει τις παρατηρήσεις της εντός τεσσάρων εβδομάδων από την ημερομηνία της παρούσας επιστολής.

Εξάλλου, η Επιτροπή ενημερώνει τη δελγική κυβέρνηση ότι θα ζητήσει από τα άλλα κράτη μέλη και τους άλλους ενδιαφερομένους, εκτός των κρατών μελών, με δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στη δελγική κυβέρνηση ότι, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ, τα σχεδιαζόμενα μέτρα δεν μπορούν να εφαρμοστούν πριν ληφθεί τελική απόφαση δάσει της διαδικασίας της παραγράφου 2 του εν λόγω άρθρου.

Η Επιτροπή τάσσει στα άλλα κράτη μέλη και στους λοιπούς ενδιαφερόμενους προθεσμία ενός μήνα από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης για να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα εξεταζόμενα μέτρα στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission des Communautés Européennes,
200, Rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles.

Οι εν λόγω παρατηρήσεις θα κοινοποιηθούν στο Βέλγιο.

Διαρκής διαγωνισμός: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 570/88 της Επιτροπής της 16ης Φεβρουαρίου 1988 για την πώληση σε μειωμένη τιμή δούτυρου και τη χορήγηση ενίσχυσης στο δούτυρο και το συμπυκνωμένο δούτυρο που προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων ζαχαροπλαστικής, παγωτών και άλλων προϊόντων διατροφής

(91/C 138/05)

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 55 της 1ης Μαρτίου 1988, σ. 31)

Αριθ. διαγωνισμού: 68

Απόφαση της Επιτροπής της 22ας Μαΐου 1991

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Υπόδειγμα			Α/Γ-Δ		Β	
Τρόπος χρησιμοποίησης			Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες	Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες
Ελάχιστη τιμή	Βούτυρο ≥ 82 %	Ως έχει	—	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
	Βούτυρο < 82 %	Ως έχει	—	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
Εγγύηση μεταποίησης			—		—	
Μέγιστο ποσό ενισχύσεως	Βούτυρο ≥ 82 %		153	150	132	130
	Βούτυρο < 82 %		149	146	—	126
	Συμπυκνωμένο δούτυρο		200	195	174	171
	Κρέμα		—	—	50	—
Εγγύηση μεταποίησης	Βούτυρο		184	—	158	—
	Συμπυκνωμένο δούτυρο		240	—	209	—
	Κρέμα		—	—	60	—

Κοινοποίηση των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας (γαλακτοκομικά προϊόντα)

(91/C 138/06)

(Βλέπε ανακοίνωση στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 360 της 21ης Δεκεμβρίου 1982, σ. 43)

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Διαρκής διαγωνισμός	Αριθ. διαγωνισμού	Απόφαση της Επιτροπής της	Προορισμός του δούτυρου	Μέγιστη τιμή αγοράς	Μέγιστο ποσό ενίσχυσης	Ασφάλεια μεταποίησης
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1589/87 της Επιτροπής της 5ης Ιουνίου 1987 σχετικά με την αγορά με δημοπρασία δούτυρου από τους οργανισμούς παρέμβασης (ΕΕ αριθ. L 146 της 6. 6. 1987, σ. 27)	89	22. 5. 1991	Βούτυρο με περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες κατώτερη του 82 %: — Ισπανία — Ιρλανδία, Βόρεια Ιρλανδία — Πορτογαλία — Βέλγιο, Δανία, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, Ελλάδα, Γαλλία, Ιταλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Μεγάλη Βρετανία Βούτυρο με περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες ίση ή ανώτερη του 82 %: — Ισπανία — Ιρλανδία, Βόρεια Ιρλανδία — Πορτογαλία — Βέλγιο, Δανία, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, Ελλάδα, Γαλλία, Ιταλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Μεγάλη Βρετανία	— — — — 284,51 274,33 261,65 270,23		

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Διαρκής διαγωνισμός	Αριθ. διαγωνισμού	Απόφαση της Επιτροπής της	Ανώτατο ποσό ενίσχυσης	Εγγύηση προορισμού
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90 της Επιτροπής της 20ής Φεβρουαρίου 1990 σχετικά με τη χορήγηση δάσει δημοπρασίας ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο δούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (ΕΕ αριθ. L 45 της 4. 5. 1990, σ. 8)	28	22. 5. 1991	210	252

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Διαρκής διαγωνισμός	Αριθ. διαγωνισμού	Απόφαση της Επιτροπής της	Μέγιστη τιμή αγοράς
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1158/91 της Επιτροπής της 3ης Μαΐου 1991 περί της αγοράς με δημοπρασία αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη από τους οργανισμούς παρέμβασης (ΕΕ αριθ. L 112 της 4. 5. 1991, σ. 65)	1	22. 5. 1991	Ισπανία: 200,07 Πορτογαλία: — Άλλα κράτη μέλη: 168,12

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΜΦΩΝΗ ΓΝΩΜΗ αριθ. 7/91

που έδωσε το Συμβούλιο, δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 54 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης ΕΚΑΧ, για τη χορήγηση συνολικού δανείου στην ICLE Spa — Istituto nazionale di credito per il lavoro italiano all'estero

(91/C 138/07)

Με επιστολή της 9ης Απριλίου 1991, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ζήτησε από το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, δυνάμει του άρθρου 54 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα, τη σύμφωνη γνώμη για τη χορήγηση συνολικού δανείου στη ICLE Spa — Istituto nazionale di credito per il lavoro italiano all'estero.

Το Συμβούλιο έδωσε την αιτηθείσα σύμφωνη γνώμη κατά την 1487η του σύνοδο στις 13/14 Μαΐου 1991.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

J. F. POOS

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που συμπληρώνει το καταστατικό της SE όσον αφορά τη θέση των εργαζομένων

(91/C 138/08)

COM(91) 174 τελικό — SYN 219

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 149 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ, στις 6 Απριλίου 1991)

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που συμπληρώνει το καταστατικό της SE όσον αφορά τη θέση των εργαζομένων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 54,

την πρόταση της Επιτροπής,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, για την επίτευξη των στόχων του άρθρου 8Α της συνθήκης, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. ... του Συμβουλίου θεσπίζει το καταστατικό της Ευρωπαϊκής Εταιρείας (εφεξής SE)·

ότι, για να προωθηθούν οι οικονομικοί και κοινωνικοί στόχοι της Κοινότητας, πρέπει να διοργανωθεί η συμμετοχή των εργαζομένων στην εποπτεία και την ανάπτυξη των στρατηγικών της SE·

ότι η μεγάλη διαφοροποίηση που παρατηρείται στις ρυθμίσεις και τις πρακτικές που υπάρχουν στα κράτη μέλη ως προς τον τρόπο συμμετοχής των εκπροσώπων των εργαζομένων στον έλεγχο των αποφάσεων των οργάνων των ανωνύμων εταιρειών δεν επιτρέπει τη θέσπιση ομοιόμορφων κανόνων όσον αφορά τη θέση των εργαζομένων στη SE·

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που συμπληρώνει το καταστατικό της SE όσον αφορά τη θέση των εργαζομένων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

αμετάδλητο

αμετάδλητο

αμετάδλητο

αμετάδλητο

αμετάδλητο

αμετάδλητο

αμετάδλητο

αμετάδλητο

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

ότι πρέπει, ως εκ τούτου, να συντονισθούν οι νομοθεσίες των κρατών μελών, για να καταστούν ισοδύναμες οι εγγυήσεις που απαιτούνται από κάθε κράτος μέλος έναντι των ανωνύμων εταιρειών, προκειμένου να προστατεύονται τα συμφέροντα των εταίρων και των τρίτων, λαμβανομένων υπόψη των ιδιαιτεροτήτων της λειτουργίας των ανωνύμων εταιρειών που έχουν την έδρα τους στο έδαφος του κράτους μέλους αυτού· ότι με τον τρόπο αυτό είναι δυνατόν να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι η σύσταση της SE προκύπτει από διεργασίες αναδιάρθρωσης ή συνεργασίας εταιρειών που διέπονται από τη νομοθεσία δύο τουλάχιστον κρατών μελών·

ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη οι ιδιαιτερότητες των νομοθεσιών των κρατών μελών με τον καθορισμό, όσον αφορά την SE, πλαισίου που να περιλαμβάνει περισσότερα του ενός μοντέλα συμμετοχής, παρέχοντας συγχρόνως τη δυνατότητα στα κράτη μέλη να επιλέξουν το μοντέλο ή μοντέλα που αντιστοιχούν καλύτερα στις εθνικές τους παραδόσεις και επιτρέποντας, κατά περίπτωση, στο όργανο διεύθυνσης ή διοίκησης και τους εκπροσώπους των εργαζομένων στη SE ή στις ιδρυτικές εταιρείες να υιοθετήσουν το μοντέλο που αρμόζει καλύτερα στο κοινωνικό τους περιβάλλον·

ότι οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας αποτελούν αναπόσπαστο συμπλήρωμα των διατάξεων του κανονισμού (για το καταστατικό της ευρωπαϊκής εταιρείας) και ότι πρέπει, ως εκ τούτου, να διασφαλίζεται ότι οι εν λόγω διατάξεις είναι δυνατόν να εφαρμοσθούν σε ισχύ με τρόπο συνακόλουθο,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Τα μέτρα συντονισμού που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία εφαρμόζονται επί των νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν τη θέση των εργαζομένων στη SE.

Τα μέτρα αυτά συνιστούν απαραίτητο συμπλήρωμα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. ... (για το καταστατικό της ευρωπαϊκής εταιρείας).

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

αμετάβλητο

αμετάβλητο

ότι, για να εξασφαλιστεί η καλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και να αποφευχθεί κάθε ανισότητα των όρων του ανταγωνισμού, πρέπει να παρέχονται τα εχέγγυα ότι τα διάφορα μοντέλα συμμετοχής θα εξασφαλίζουν στους εργαζόμενους όλων των SE ισοδύναμα επίπεδα συμμετοχής και ανάλογη επιρροή·

αμετάβλητο

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

αμετάβλητο

αμετάβλητο

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

ΤΙΤΛΟΣ 1

ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να διασφαλίζεται η συμμετοχή των εργαζομένων της SE στην εποπτεία και την ανάπτυξη των στρατηγικών της SE, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 3

1. Με την επιφύλαξη της εφαρμογής της παραγράφου 5, η συμμετοχή των εργαζομένων της SE που ορίζεται στο άρθρο 2 καθορίζεται σύμφωνα με ένα από τα μοντέλα που αναφέρονται στα άρθρα 4, 5 και 6, κατόπιν συμφωνίας που συνάπτεται μεταξύ των οργάνων διεύθυνσης ή διοίκησης των ιδρυτικών εταιρειών και των εκπροσώπων των εργαζομένων στις εταιρείες αυτές, σύμφωνα με τη νομοθεσία ή με την πρακτική που ισχύει στα κράτη μέλη. Στην περίπτωση που δεν είναι δυνατόν να επέλθει συμφωνία, το εφαρμοστέο μοντέλο επιλέγεται από τα όργανα διεύθυνσης ή διοίκησης.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

ΤΙΤΛΟΣ 1

ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

Άρθρο 2

αμετάβλητο

Άρθρο 3

1. Με την επιφύλαξη της εφαρμογής της παραγράφου 5, η συμμετοχή των εργαζομένων της SE δάσει του άρθρου 2 καθορίζεται σύμφωνα με ένα από τα μοντέλα που αναφέρονται στα άρθρα 4, 5 και 6, κατόπιν συμφωνίας που συνάπτεται μεταξύ των οργάνων διεύθυνσης και διοίκησης των εταιρειών ή άλλων ιδρυτικών νομικών προσώπων και των εκπροσώπων των εργαζομένων στις εταιρείες αυτές, σύμφωνα με τη νομοθεσία ή την πρακτική των κρατών μελών. Προς το σκοπό αυτό, και με την επιφύλαξη της εφαρμογής των εθνικών διατάξεων που θεσπίστηκαν κατ' εφαρμογή της οδηγίας 77/187/ΕΟΚ, τα μέρη που συμμετέχουν στις ανωτέρω διαπραγματεύσεις εξετάζουν τις νομικές, οικονομικές και κοινωνικές συνέπειες από τη σύσταση της μέλλουσας SE καθώς και τα μέτρα που πρέπει ενδεχομένως να ληφθούν ως προς τους εργαζομένους προκειμένου να επέλθει συμφωνία σχετικά με το μοντέλο συμμετοχής το οποίο θα εφαρμοσθεί στη SE. Η συμφωνία πρέπει να έχει συναφθεί πριν από την απόφαση περί συστάσεως της SE. Η συμφωνία πρέπει να γίνεται εγγράφως.

1α. Όταν οι διαπραγματεύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεν καταλήγουν σε συμφωνία, οι εκπρόσωποι των εργαζομένων δύνανται να λάβουν εγγράφως θέση διευκρινίζοντας γιατί κατά την άποψή τους η σύσταση της SE μπορεί να θίξει τα συμφέροντα των εργαζομένων και ποια μέτρα πρέπει να ληφθούν ως προς αυτούς.

16. Τα όργανα διεύθυνσης ή διοίκησης των εταιρειών ή άλλων ιδρυτικών νομικών προσώπων συντάσσουν για τη γενική συνέλευση που καλείται να αποφανθεί επί της συστάσεως της SE έκθεση στην οποία επισυνάπτεται

— είτε το κείμενο της συμφωνίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1,

— είτε η άποψη των εκπροσώπων των εργαζομένων που αναφέρεται στην παράγραφο 1α.

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

2. Η SE δεν είναι δυνατόν να συσταθεί χωρίς να έχει επιλεγεί ένα από τα μοντέλα που αναφέρονται στα άρθρα 4, 5 και 6.

3. Με την επιφύλαξη της εφαρμογής της παραγράφου 5, το μοντέλο που επιλέγεται μπορεί να αντικατασταθεί από ένα άλλο από τα μοντέλα που αναφέρονται στα άρθρα 4, 5 και 6, κατόπιν συμφωνίας μεταξύ του οργάνου διεύθυνσης ή διοίκησης της SE και των εκπροσώπων των εργαζομένων στη SE. Η συμφωνία αυτή πρέπει να υποβληθεί προς έγκριση στη γενική συνέλευση.

4. Κάθε κράτος μέλος καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής των μοντέλων συμμετοχής για τις SE που εδρεύουν στο έδαφός του.

5. Τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίσουν την επιλογή των μοντέλων που αναφέρονται στα άρθρα 4, 5 και 6 ή να επιβάλουν ένα μόνο από τα μοντέλα αυτά στις SE που εδρεύουν στο έδαφός τους.

ΤΜΗΜΑ I

ΤΟ ΟΡΓΑΝΟ ΕΠΟΠΤΕΙΑΣ Ή ΤΟ ΟΡΓΑΝΟ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ

Άρθρο 4

Ο διορισμός των μελών του οργάνου εποπτείας ή του οργάνου διοίκησης διέπεται από τους ακόλουθους κανόνες:

— είτε το ένα τρίτο τουλάχιστον και όχι πλέον από ήμισυ αυτών προέρχονται από τους εργαζόμενους στη SE ή από τους εκπροσώπους τους,

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

2. Η γενική συνέλευση που καλείται να αποφανθεί επί της συστάσεως της SE επικυρώνει το μοντέλο συμμετοχής το οποίο απορρέει από την προαναφερθείσα στην παράγραφο 1 συμφωνία ή, ελλείψει συμφωνίας, επιλέγει, με βάση την έκθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 16 και τη διατύπωση γνώμης των εκπροσώπων των εργαζομένων, το μοντέλο συμμετοχής που θα εφαρμοσθεί στη SE. Η SE δεν μπορεί να καταχωρηθεί στα μητρώα σύμφωνα με το άρθρο 8 του κανονισμού αν δεν έχει επιλεγεί ένα μοντέλο συμμετοχής.

3. Με την επιφύλαξη της εφαρμογής της παραγράφου 5, το μοντέλο που επιλέγεται μπορεί να αντικατασταθεί από ένα από τα μοντέλα που αναφέρονται στα άρθρα 4, 5 και 6, κατόπιν συμφωνίας μεταξύ του οργάνου διεύθυνσης ή διοίκησης της SE και των εκπροσώπων των εργαζομένων στη SE.

αμετάβλητο.

αμετάβλητο

6. Σε περίπτωση μετατροπής κατά το άρθρο 2 παράγραφος 3 του κανονισμού για το καταστατικό της SE, εφαρμόζεται η διαδικασία του παρόντος άρθρου.

7. Σε περίπτωση μεταφοράς της έδρας της SE σε ένα άλλο κράτος μέλος, το μοντέλο συμμετοχής που εφαρμόστηκε πριν από τη μεταφορά μπορεί να μεταβληθεί μόνο σύμφωνα με τη διαδικασία του παρόντος άρθρου. Το όργανο διεύθυνσης ή διοίκησης της SE και οι εκπρόσωποι των εργαζομένων της SE είναι αρμόδιοι για τις διαπραγματεύσεις.

ΤΜΗΜΑ I

ΤΟ ΟΡΓΑΝΟ ΕΠΟΠΤΕΙΑΣ Ή ΤΟ ΟΡΓΑΝΟ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ

Άρθρο 4

Τα μέλη του οργάνου εποπτείας (δυναμικό σύστημα) ή του οργάνου διοίκησης (μονιστικό σύστημα) διορίζονται και ανακαλούνται

I. Είτε κατά το ένα τρίτο τουλάχιστον και όχι πλέον του ημίσεος από τους εργαζόμενους στη SE ή από τους εκπροσώπους τους σ' αυτή την εταιρεία.

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

— είτε διορίζονται τα εν λόγω όργανα. Ωστόσο, η γενική συνέλευση των μετόχων ή των εκπροσώπων των εργαζομένων είναι δυνατόν να αντιταχθεί, για συγκεκριμένους λόγους, στο διορισμό υποψηφίου. Στην περίπτωση αυτή, ο διορισμός μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνον εφόσον υπάρχει δήλωση περί μη αποδοχής της αντίθεσης εκ μέρους ανεξάρτητου οργάνου του δημοσίου δικαίου.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

- II. Είτε από το ίδιο το όργανο εποπτείας ή το όργανο διοίκησης με την επιφύλαξη της εφαρμογής του στοιχείου δ). Ωστόσο,
- α) η γενική συνέλευση και οι εκπρόσωποι των εργαζομένων της SE έχουν το ίδιο δικαίωμα να προτείνουν υποψηφίους για το όργανο εποπτείας ή το όργανο διοίκησης·
 - β) η γενική συνέλευση και οι εκπρόσωποι των εργαζομένων της SE έχουν το ίδιο δικαίωμα να προβάλουν αντιρρήσεις στο διορισμό ενός προταθέντος υποψηφίου,
 - είτε επειδή αυτός ο υποψήφιος είναι ανίκανος να εκπληρώσει τα καθήκοντά του,
 - είτε επειδή ο διορισμός του θα προκαλέσει κακή σύνθεση του οργάνου λαμβανομένων υπόψη των συμφερόντων της SE, των μετόχων της και των εργαζομένων της,
 - είτε για μη τήρηση της παρούσας διαδικασίας·
 - γ) σε περίπτωση που διατυπωθεί αντίρρηση, ο διορισμός του προταθέντος υποψηφίου μπορεί να λάβει χώρα μόνον αφού η αντίρρηση αυτή κηρυχθεί αβάσιμη είτε από κάποιο δικαστήριο είτε από κάποια διοικητική αρχή είτε από μία άλλη ανεξάρτητη αρχή·
 - δ) τα πρώτα μέλη το οργάνου εποπτείας ή του οργάνου διοίκησης διορίζονται από τη γενική συνέλευση. Οι εκπρόσωποι, ωστόσο, των εργαζομένων στη SE έχουν δικαίωμα να προτείνουν στη γενική συνέλευση υποψηφίους και το δικαίωμα να αντιταχθούν στο διορισμό ενός υποψηφίου που προτάθηκε από τη γενική συνέλευση για τους λόγους που αναφέρονται στο στοιχείο β). Σε περίπτωση που η γενική συνέλευση ή οι εκπρόσωποι των εργαζομένων προβάλουν αντιρρήσεις, εφαρμόζεται η διαδικασία του στοιχείου γ).

ΤΜΗΜΑ II

ΧΩΡΙΣΤΟ ΟΡΓΑΝΟ

Άρθρο 5

1. Ένα χωριστό όργανο εκπροσωπεί τους εργαζομένους στη SE. Ο αριθμός των μελών του εν λόγω οργάνου καθώς και ο τρόπος εκλογής ή διορισμού καθορίζονται από το καταστατικό, σε συνεννόηση με τους εκπροσώπους των εργαζομένων των ιδρυτικών εταιρειών που προβλέπονται από τη νομοθεσία ή την πρακτική των κρατών μελών.

ΤΜΗΜΑ 2

ΧΩΡΙΣΤΟ ΟΡΓΑΝΟ

Άρθρο 5

1. Ένα όργανο αποκαλούμενο «χωριστό όργανο» εκπροσωπεί τους εργαζομένους στη SE.

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

2. Το όργανο που εκπροσωπεί τους εργαζόμενους έχει δικαίωμα:

- α) να ενημερώνεται τουλάχιστον κάθε τρίμηνο από το όργανο διεύθυνσης ή διοίκησης για την πορεία των υποθέσεων της εταιρείας, καθώς και των ελεγχόμενων εταιρειών, και για τις προοπτικές της·
- β) να ζητεί από το όργανο διεύθυνσης ή διοίκησης της SE, στο βαθμό που αυτό είναι απαραίτητο για την άσκηση των καθηκόντων του, έκθεση ως προς τις υποθέσεις της εταιρείας ή κάθε στοιχείο ή έγγραφο·
- γ) να ενημερώνεται και να ζητείται η γνώμη του από το όργανο διεύθυνσης ή διοίκησης της SE, προτού τεθούν σε εφαρμογή οι αποφάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 72 του κανονισμού [(ΕΟΚ) αριθ. ...].

3. Το άρθρο 74 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. ... (για το καταστατικό της ευρωπαϊκής εταιρείας) εφαρμόζεται στα μέλη του χωριστού οργάνου.

ΤΜΗΜΑ III

ΑΛΛΑ ΜΟΝΤΕΛΑ

Άρθρο 6

1. Είναι δυνατόν να συνταχθούν και άλλα μοντέλα, πλην αυτών που αναφέρονται στα άρθρα 4 και 5, κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των οργάνων διοίκησης ή διεύθυνσης των ιδρυτικών εταιρειών και των εργαζομένων στις εταιρείες αυτές ή των εκπροσώπων τους.

2. Η συναπτόμενη συμφωνία διασφαλίζει τουλάχιστον στους εργαζομένους στη SE ή στους εκπροσώπους τους τα εξής:

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

2. Το όργανο διεύθυνσης ή διοίκησης της SE ενημερώνει το χωριστό όργανο τουλάχιστον κάθε τρίμηνο για την πορεία των υποθέσεων της SE και την προβλεπόμενη εξέλιξη τους λαμβάνοντας υπόψη κατά περίπτωση τις πληροφορίες σχετικά με τις επιχειρήσεις που ελέγχονται από τη SE και που μπορεί να επηρεάσουν σημαντικά την πορεία των υποθέσεων αυτής της SE.

2α. Το όργανο διεύθυνσης ή το όργανο διοίκησης κοινοποιεί αμελλητί στο χωριστό όργανο κάθε πληροφορία που θα μπορούσε να έχει αισθητό αντίκτυπο στην κατάσταση της SE.

2β. Το χωριστό όργανο μπορεί οποτεδήποτε να ζητήσει από το όργανο διεύθυνσης ή διοίκησης πληροφορίες ή μία ειδική έκθεση επί παντός ζητήματος σχετικά με τις συνθήκες απασχόλησης.

2γ. Καθένα από τα μέλη του χωριστού οργάνου μπορεί να λάβει γνώση όλων των εγγράφων που υποβάλλονται στη γενική συνέλευση των μετόχων.

2δ. Οι πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 72 παράγραφος 1 του κανονισμού για το καταστατικό της SE δεν εκτελούνται αν το όργανο διεύθυνσης ή διοίκησης της SE δεν έχει ενημερώσει ή συμβουλευθεί το χωριστό όργανο.

Αμετάδλητο

ΤΜΗΜΑ 3

ΑΛΛΑ ΜΟΝΤΕΛΑ

Άρθρο 6

1. Είναι δυνατόν να καθιερωθούν και άλλα μοντέλα, πλην των αναφερομένων στα άρθρα 4 και 5, με συμφωνία μεταξύ του οργάνου διεύθυνσης ή διοίκησης της SE και των εκπροσώπων των εργαζομένων στη SE.

2. Η συναπτόμενη συμφωνία πρέπει να εξασφαλίζει στους εκπροσώπους των εργαζομένων της SE τουλάχιστον:

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

α) ενημέρωση, σε τρίμηνη δάση, για την πορεία των υποθέσεων της εταιρείας, καθώς και των ελεγχόμενων εταιρειών και για τις προοπτικές της·

6) ενημέρωση και διαβουλεύσεις προτού τεθούν σε εφαρμογή οι αποφάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 72 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. ...

3. Σε περίπτωση που η συμφωνία προβλέπει συλλογικό όργανο εκπροσώπησης των εργαζομένων, το όργανο αυτό μπορεί να ζητά από το όργανο διεύθυνσης ή διοίκησης της SE τις απαραίτητες για την άσκηση των καθηκόντων τους πληροφορίες.

4. Η συμφωνία προβλέπει ότι οι εκπρόσωποι των εργαζομένων είναι υποχρεωμένοι να δείχνουν την απαραίτητη διακριτικότητα όσον αφορά τα εμπιστευτικού χαρακτήρα στοιχεία που διαθέτουν για τη SE. Η υποχρέωση αυτή συνεχίζει να υπάρχει ακόμα και όταν παύσουν να ασκούν τα καθήκοντα αυτά.

5. Αν το δίκαιο του κράτους της έδρας το επιτρέπει, η συμφωνία μπορεί να προβλέπει ότι το όργανο διεύθυνσης ή διοίκησης της SE είναι δυνατόν να μην ανακοινώνει στους εργαζομένους ή στους εκπροσώπους τους στοιχεία, των οποίων η αποκάλυψη ενδέχεται να διακυδύσει τα συμφέροντα της SE ή να οδηγήσει σε αποτυχία των προγραμμάτων της.

6. Οι συμμετέχοντες στη διαπραγμάτευση είναι δυνατόν να ζητήσουν τη συνδρομή εμπειρογνομόνων της επιλογής τους με έξοδα των ιδρυτικών εταιρειών.

7. Η συμφωνία είναι δυνατόν να συναφθεί για ορισμένο χρόνο και να αποτελέσει αντικείμενο νέων διαπραγματεύσεων μετά τη λήξη της εν λόγω περιόδου. Ωστόσο, η συναπτόμενη συμφωνία συνεχίζει να ισχύει μέχρις ότου τεθεί σε ισχύ η νέα.

8. Όταν τα δύο συμμετέχοντα στις διαπραγματεύσεις μέρη λάβουν σχετική απόφαση ή εφόσον δεν έχει συναφθεί η αναφερόμενη στην παράγραφο 1 συμφωνία, εφαρμόζεται στην SE ένα τυποποιημένο μοντέλο, που θεσπίζεται από τη νομοθεσία του κράτους της έδρας. Το μοντέλο αυτό είναι σύμφωνο με τις πλέον εξελιγμένες εθνικές πρακτικές και διασφαλίζει τουλάχιστον στους εργαζόμενους τα δικαιώματα πληροφόρησης και διαβούλευσης που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

α) την ανά τρίμηνο ενημέρωση που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2·

6) την ενημέρωση που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφοι 2α και 26·

γ) την ενημέρωση και τη διαβούλευση που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 2δ·

δ) τη θέση στη διάθεσή τους όλων των εγγράφων που υποβάλλονται στη γενική συνέλευση των μετόχων.

καταργείται

4. Η συμφωνία προβλέπει ότι οι εκπρόσωποι των εργαζομένων υποχρεούνται να τηρούν εχεμύθεια όσον αφορά τις πληροφορίες εμπιστευτικού χαρακτήρα τις οποίες έχουν στη διάθεσή τους σχετικά με τη SE. Η υποχρέωση αυτή εξακολουθεί να ισχύει ακόμη και μετά τη λήξη των καθηκόντων τους.

καταργείται

καταργείται

αμετάδλητο

8. Όταν τα δύο συμμετέχοντα στις διαπραγματεύσεις μέρη λάβουν σχετική απόφαση ή εφόσον δεν έχει συναφθεί η αναφερόμενη στην παράγραφο 1 συμφωνία, εφαρμόζεται στην SE ένα τυποποιημένο μοντέλο, που θεσπίζεται από τη νομοθεσία του κράτους της έδρας. Αυτό το μοντέλο πρέπει να εξασφαλίζει στους εργαζόμενους τουλάχιστον τα δικαιώματα πληροφόρησης και διαβούλευσης που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

ΤΜΗΜΑ IV

ΕΚΛΟΓΗ ΤΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΣΤΗ SE

Άρθρο 7

Οι εκπρόσωποι των εργαζομένων στην SE εκλέγονται με δάση συστήματα που λαμβάνουν δεόντως υπόψη τον αριθμό των μισθωτών που εκπροσωπούν. Στην ψηφοφορία είναι δυνατόν να συμμετέχουν όλοι οι εργαζόμενοι. Η εκλογή διενεργείται με τις διαδικασίες που προβλέπονται από τη νομοθεσία ή την πρακτική των κρατών μελών.

Άρθρο 8

Τα πρώτα μέλη του οργάνου εποπτείας ή διοίκησης που διορίζονται από τους εργαζόμενους, καθώς και τα πρώτα μέλη του χωριστού οργάνου, διορίζονται από τους εκπροσώπους των εργαζομένων των ιδρυτικών εταιρειών που προβλέπονται από τη νομοθεσία ή την πρακτική των κρατών μελών, κατ' αναλογία του αριθμού των μισθωτών που εκπροσωπούν. Τα πρώτα μέλη διατηρούν την ιδιότητά τους αυτή μέχρις ότου συμπληρωθούν οι προϋποθέσεις για την εκλογή των εκπροσώπων των εργαζομένων στη SE.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

ΤΜΗΜΑ 4

ΕΚΛΟΓΗ ΤΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΣΤΗ SE

Άρθρο 7

1. Οι εκπρόσωποι των εργαζομένων στη SE εκλέγονται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που προβλέπονται από το νόμο ή την πρακτική των κρατών μελών τηρουμένων των ακόλουθων αρχών:

- α) πρέπει να εκλέγονται εκπρόσωποι των εργαζομένων από κάθε κράτος μέλος στο οποίο υπάρχουν εγκαταστάσεις της SE·
- β) ο αριθμός των εκπροσώπων πρέπει, στο μέτρο του δυνατού, να είναι ανάλογος με τον αριθμό των εργαζομένων τους οποίους εκπροσωπούν·
- γ) όλοι οι εργαζόμενοι πρέπει να έχουν δυνατότητα συμμετοχής στη ψηφοφορία ανεξάρτητα από την αρχαιότητά τους ή τον αριθμό των ωρών εργασίας που παρέχουν ανά εβδομάδα·
- δ) η εκλογή διενεργείται με μυστικά ψηφοδέλτια.

2. Οι εκπρόσωποι των εργαζομένων που εκλέγονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 μπορούν να ασκούν τα καθήκοντά τους στη SE ανεξάρτητα από το σύστημα που εφαρμόζεται δάσει της νομοθεσίας του κράτους της έδρας για να καταστεί κανείς εκπρόσωπος των εργαζομένων.

Άρθρο

καταργείται

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

ΤΜΗΜΑ V

Άρθρο 9

1. Το όργανο της διεύθυνσης ή της διοίκησης της SE παρέχει στους εκπροσώπους των εργαζομένων τα οικονομικά και υλικά μέσα που επιτρέπουν σ' αυτούς να συναντώνται και να ασκούν τα καθήκοντά τους με τον αρμόζοντα τρόπο.

2. Οι πρακτικές διαδικασίες που αφορούν τη διάθεση των οικονομικών και υλικών μέσων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 πρέπει να καθορίζονται κατόπιν διαβουλεύσεων με τους εκπροσώπους των εργαζομένων στη SE.

ΤΜΗΜΑ VI

Η ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΤΗΣ SE*Άρθρο 10*

Εφόσον η παρούσα οδηγία δεν περιέχει αντίθετες διατάξεις, το καταστατικό και τα καθήκοντα των εκπροσώπων των εργαζομένων, ή του φορέα που εκπροσωπεί αυτούς που ασκούν τα καθήκοντά τους στα καταστήματα της SE, διέπονται από τη νομοθεσία ή την πρακτική των κρατών μελών.

ΤΙΤΛΟΣ 2

Η ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ή ΣΤΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ SE

ΤΜΗΜΑ I

Άρθρο 11

Η συμμετοχή των εργαζομένων στο κεφάλαιο ή στα αποτελέσματα χρήσης της SE είναι δυνατόν να οργανωθεί κατόπιν συλλογικής σύμβασης, την οποία διαπραγματεύονται και συνάπτουν τα όργανα διεύθυνσης ή διοίκησης των ιδρυτικών εταιρειών ή τη SE μετά τη σύστασή της και οι εργαζόμενοι ή οι εκπρόσωποί τους, οι οποίοι είναι εξουσιοδοτημένοι να διεξάγουν διαπραγματεύσεις στις εταιρείες αυτές.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

ΤΜΗΜΑ 5

Άρθρο 9

1. Το όργανο της διεύθυνσης ή της διοίκησης της SE παρέχει στους εκπροσώπους των εργαζομένων τα οικονομικά και υλικά μέσα και τις άλλες διευκολύνσεις που τους επιτρέπουν να συνεδριάζουν και να ασκούν τα καθήκοντά τους κατά τον αρμόζοντα τρόπο στην έδρα της SE και στις εγκαταστάσεις της SE στο ίδιο κράτος μέλος ή σε ένα άλλο κράτος μέλος χωρίς απώλεια του μισθού ή βλάβη της σταδιοδρομίας.

2. Στις διευκολύνσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 συγκαταλέγεται το δικαίωμα να ζητείται η συνδρομή εμπειρογνομόνων της επιλογής τους δαπάναις της SE.

ΤΜΗΜΑ 6

Η ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΤΗΣ SE*Άρθρο 10*

Πλην αντιθέτου διατάξεως στην παρούσα οδηγία εφαρμόζονται στις εγκαταστάσεις της SE οι νόμοι και οι πρακτικές των κρατών μελών που διέπουν την υπηρεσιακή κατάσταση και τα καθήκοντα των εκπροσώπων των εργαζομένων ή των φορέων που τους εκπροσωπούν.

ΤΙΤΛΟΣ II

Η ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ή ΣΤΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ SE

ΤΜΗΜΑ I

Άρθρο 11

Το όργανο διεύθυνσης ή διοίκησης, αφενός, και οι εκπρόσωποι των εργαζομένων, αφετέρου, έχουν δικαίωμα να διαπραγματεύονται και να συνάπτουν συλλογικές συμφωνίες για ζητήματα που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τους εργαζόμενους στη SE, συμπεριλαμβανομένων των όρων συμμετοχής στο κεφάλαιο και τα κέρδη της SE.

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Άρθρο 11α

1. Κατά την έκδοση της παρούσας οδηγίας συνιστάται μία επιτροπή επαφών υπό την αιγίδα της Επιτροπής. Έχει ως καθήκον:

α) να διευκολύνει, με την επιφύλαξη των άρθρων 169 και 170 της συνθήκης, την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στο πλαίσιο τακτικών διαβουλεύσεων ιδίως σχετικά με τα πρακτικά προβλήματα που συνδέονται με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας·

6) να παρέχει στην Επιτροπή συμβουλές, όταν παρίσταται ανάγκη, για κάθε προσθήκη ή τροποποίηση που πρέπει να επέλθει στην παρούσα οδηγία.

2. Η επιτροπή επαφών απαρτίζεται από εκπροσώπους των κρατών μελών, κοινωνικούς εταίρους και την Επιτροπή. Προεδρεύεται από έναν εκπρόσωπο της Επιτροπής, η οποία αναλαμβάνει τη γραμματεία.

3. Η επιτροπή επαφών συνέρχεται κατόπιν προσκλήσεως του προέδρου της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέλη της.

ΤΜΗΜΑ II

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 12

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ πριν από την 1η Ιανουαρίου 1992 τα απαραίτητα νομοθετικά, κανονιστικά και διοικητικά μέτρα για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά. Οι διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει του πρώτου εδαφίου παραπέμπουν ρητά στην παρούσα οδηγία.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις ουσιώδεις διατάξεις εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 13

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

ΤΜΗΜΑ 2

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 12

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ πριν από την 1η Ιανουαρίου 1993 τα απαραίτητα νομοθετικά, κανονιστικά και διοικητικά μέτρα για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

1α. Οι διατάξεις αυτές, τις οποίες εκδίδουν τα κράτη μέλη, παραπέμπουν στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από μια τέτοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευση. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις λεπτομέρειες αυτής της παραπομπής.

αμετάβλητο

Άρθρο 13

αμετάβλητο

